



זוהר היומי

זוהר שמות – דף נ"ז ע"א

פרשת בשלח

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (נ"ז ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

בְּפִלְגּוֹת לֵילִיָּא בְּאוֹרֵייתָא, בְּשַׁעְתָּא דְּאַתְעָר רוּחָא דְּצִפּוֹן, (ס"א ותיאובתא דאילתא)
וְכַאֲיֵבַת אֵילָתָא לְאַתְעָרָא בְּעֵלְמָא, אֲתִי עָמָה לְקִיִּימָא קֳדָם מַלְכָּא, בְּשַׁעְתָּא דְּנִהִיר צִפְרָא
(ס"א וזהוהו בר נש צלי צלותיה וליחד שמייה קדישא כדקא יאות) מְשַׁכֵּין עָלֶיהָ חַד
חוּטָא דְּחָסֵד. (ק"ל ע"ב)

תרגום לעברית

מִצַּד שְׂמָאל הַתְּחִתּוֹן מְמַשְׁלֵת הַצַּד הָאַחֵר, וְאַחוּזִים מֵאוֹתָם שְׁלֹמֶעֱלָה, וַיֵּרְדּוּ לְהַשְׁכֵּר
מִכַּח הַחֲזֵק הַקָּדוֹשׁ, כְּמוֹ שֶׁבְּאַרְנוֹ מְרַכֶּבֶת פְּרָעָה וְחִילוֹ וְגו'. יְמִינָהּ ה' נֶאֱדָרִי בְּכַח. אָמַר
רַבִּי שְׁמַעוֹן, בְּשַׁעָה שֶׁהִבְקֵר מֵאִיר וְהֵאֵילַת עוֹמֶדֶת בְּמִקְוֶמָה, מִתְעַכֶּרֶת בְּצִדָּהּ, וְנִכְנָסֶת
לְמֵאתִים הֵיכָלוֹת שֶׁל הַמֶּלֶךְ. הָאָדָם שֶׁמִּשְׁתַּדֵּל בְּחִצּוֹת הַלֵּילָה בַּתּוֹרָה, בְּשַׁעָה
שֶׁמִּתְעוֹרֶרֶת רוּחַ צִפּוֹן (וּתְשׁוּקַת הָאֵילַת) וְכּוֹאֶכֶת הָאֵילַת לְהַתְעוֹרֵר בְּעוֹלָם, בָּא עָמָה
לְעַמֵּד לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ, בְּשַׁעָה שֶׁמֵּאִיר הַבְּקֵר (וְאוֹתוֹ אָדָם מִתְפַּלֵּל תְּפִלָּתוֹ וְלִיחַד הַשֵּׁם
הַקָּדוֹשׁ כְּרָאוּי) מוֹשְׁכִים עָלָיו חוּט שֶׁל חָסֵד.

מסתכל בַּרְקִיעָא, שְׂרִיָא עָלֶיהָ נְהִירוֹ דְסִכְלָתָנוּ דְדַעְתָא קִדִישָא, וּמִתְעַטֵר בֵּיהּ בַּר נֶשׁ,
וְדַחֲלִין מִנֶּיהָ כָּלָא. כְּדִין הָאִי בַר נֶשׁ אֲקָרִי בְּרָא לְקוּדְשָא בְּרִיךְ הוּא, בַּר הֵיכְלָא דְמִלְכָא.
עָאֵל בְּכָל תַּרְעוּי, לִית דִּימְחִי בִידֵיהּ.

תרגום לעברית

מסתכל בַּרְקִיעָא, שׁוֹרָה עָלָיו אור הַהִשְׁכָּלָה שֶׁל דַּעַת הַקְּדוּשָׁה, וּמִתְעַטֵר בּוֹ הָאָדָם, וְכָל־
פּוֹחָדִים מִמֶּנּוּ. אִזּוֹ הָאָדָם הַזֶּה נִקְרָא בֶּן לְקְדוּשָׁ-בְרוּךְ-הוּא, בֶּן הֵיכָל הַמֶּלֶךְ. נִכְנָס לְכָל
שְׁעָרָיו, וְאֵין מוֹחָה בִידּוֹ.

טקסט הזוהר

בְּשַׁעְתָא דְקָרִי לְהֵיכְלָא דְמִלְכָא, עָלֶיהָ כְּתִיב, (תהלים קמה) קְרוֹב יְיָ לְכָל קוֹרְאָיו לְכָל
אֲשֶׁר יִקְרְאוּהוּ בְּאֵמֶת. מֵאִי בְּאֵמֶת. כִּמָּה דְאוֹקִימְנָא, (מיכה ז) תַּתֵּן אֵמֶת לִיעֶקֶב, דִּידַע
לִיחֲדָא שְׂמָא קִדִישָא בְּצִלוֹתֶיהָ (נ"א בעלמא) כְּדָקָא יְאוּת. וְדָא פּוֹלְחָנָא דְמִלְכָא (נ"א
דשמא) קִדִישָא.

תרגום לעברית

בְּשַׁעֲהַ שְׁקוּרָא לְהֵיכָל הַמֶּלֶךְ, כְּתוּב עָלָיו (תהלים קמה) קְרוֹב ה' לְכָל קוֹרְאָיו לְכָל אֲשֶׁר
יִקְרְאוּהוּ בְּאֵמֶת. מַה זֶה בְּאֵמֶת? כִּמּוֹ שְׁבָאֲרָנוּ, (מיכה ז) תַּתֵּן אֵמֶת לִיעֶקֶב, שְׂיֻדַּע לִיחֲדָא
אֶת הַשֵּׁם הַקְּדוּשׁ בְּתַפְלָתוֹ (בעולם) כְּרָאוּי, וְזוֹ עֲבוּדָתוֹ שֶׁל (השם) הַמֶּלֶךְ הַקְּדוּשׁ.

טקסט הזוהר

וּמֵאֵן דִּידַע לִיחֲדָא שְׂמָא קִדִישָא כְּדָקָא יְאוּת, אוֹקִים אוּמָא יִחֲדָא בְּעֵלְמָא, דְכְּתִיב,
(שמואל ב ז) וּמִי כַעֲמָה יִשְׂרָאֵל גּוֹי אֶחָד בְּאֶרֶץ. וְעַל דָּא אוֹקִימְנָא, כָּל כַּהֵן דִּלָּא יָדַע
לִיחֲדָא שְׂמָא קִדִישָא כְּדָקָא יְאוּת, לָאו פּוֹלְחָנִיה פּוֹלְחָנָא. דְהָא כָּלָא בֵּיהּ תַלְיָא, פּוֹלְחָנָא
עֲלָא, וּפּוֹלְחָנָא תַתָּא. וּבְעֵי לְכוּנָא לְבָא וִרְעוּתָא, בְּגִין דִּיתְבָּרְכוּן עֲלָאִי וְתַתָּאִי.

ומי שִׁידַע לַיַּחַד אֶת הַשֵּׁם הַקָּדוֹשׁ כְּרָאוּי, מַעֲמִיד אִמָּה יַחֲידָה בְּעוֹלָם, שְׁכָתוּב (שמואל ב ז) ומי כְּעֶמֶךָ יִשְׂרָאֵל גּוֹי אֶחָד בְּאֶרֶץ. וְעַל זֶה בְּאַרְנוּ, כָּל כַּהֵן שֶׁלֹּא יוֹדֵעַ לַיַּחַד אֶת הַשֵּׁם הַקָּדוֹשׁ כְּרָאוּי, אֵין עֲבוֹדָתוֹ עֲבוֹדָה, שְׁהָרִי הַכֹּל תִּלּוּי בּוֹ, עֲבוֹדָה עֲלִיוֹנָה וְעֲבוֹדָה תַּחְתּוֹנָה. וְצָרִיךְ לִכְנוֹן לֵב וְרָצוֹן כְּדִי שְׁיִתְּבָרְכוּ עֲלִיםֻנִּים וְתַחְתּוֹנִים.

טקסט הזוהר

כְּתִיב (ישעיה א) כִּי תִבְאוּ לִרְאוֹת פָּנַי. כָּל בַּר נָשׁ דָּאֲתִי לַיַּחַדָּא שְׁמָא קִדִּישָׁא, וְלֹא אֲתִכּוּן בֵּיהּ בְּלִבָּא וְרַעוּתָא וְדַחֲלִלוּ, בְּגִין דִּיִּתְבָּרְכוּן בֵּיהּ עֲלָאִי וְתַתְּאִי, רָמָאן לִיהּ צְלוּתִיהּ לְבַר, וְכֹלָא מְכַרִּיזִי עָלֶיהּ לְבִישׁ. וְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא קָרִי עָלֶיהּ כִּי תִבְאוּ לִרְאוֹת פָּנַי.

תרגום לעברית

כְּתוּב (ישעיה א) כִּי תִבְאוּ לִרְאוֹת פָּנַי. כָּל אָדָם שֶׁבָּא לַיַּחַד אֶת הַשֵּׁם הַקָּדוֹשׁ, וְלֹא מִתְכּוֹן בּוֹ בְּלִב וְרָצוֹן וְיִרְאָה כְּדִי שְׁיִתְבָּרְכוּ בּוֹ עֲלִיוֹנִים וְתַחְתּוֹנִים, זוֹרְקִים אֶת תְּפִלָּתוֹ הַחוּצָה, וְכֻלָּם מְכַרִּיזִים עָלָיו לָרַע. וְהַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא קוֹרֵא עָלָיו, כִּי תִבְאוּ לִרְאוֹת פָּנַי.

טקסט הזוהר

כִּי תִבְאוּ לִרְאוֹת מִבְּעֵי לִיהּ, מֵאֵי לִרְאוֹת פָּנַי. אֲלֹא כָּל אֵינוֹן אֲנִפִּין דְּמִלְכָּא, טְמִירִין בְּעִמְקָא (נ' א' באתר) לְבַתֵּר חֲשׂוּכָא (ס' א' ישת חשר סתרו וכל וכו') וְכָל אֵינוֹן דִּידְעִין לַיַּחַדָּא שְׁמָא קִדִּישָׁא כְּדָקָא יָאוֹת מִתְבַּקְעִין כָּל אֵינוֹן כּוּתְלֵי חֲשׂוּכָא, וְאֲנִפִּין דְּמִלְכָּא אֲתַחֲזִיזוּ, וְנִהְרִין לְכֹלָא. וְכֵד אֵינוֹן אֲתַחֲזִיזוּ וְנִהְרִין, מִתְבָּרְכִין כֹּלָא עֲלָאִין וְתַתְּאִין. כְּדִין בְּרַכָּאן אֲשֶׁתְּכַחוּ בְּכֻלָּהוּ עֲלִמִין, וְכִדִּין כְּתִיב לִרְאוֹת פָּנַי.

כִּי תִבְאוּ לְרֵאוֹת הָיָה צָרִיךְ לְהִיּוֹת! מַה זֶּה לְרֵאוֹת פָּנֶי? אֲלֵא כָּל פְּנֵי הַמֶּלֶךְ הִלְלוּ גִנוּזִים בְּעֵמֶק (במקום) אַחֵר הַחֲשֵׁכָה (ישתחשך סתרו וכל וכו'), וְכָל אוֹתָם שְׂיֻדָּעִים לִיַּחַד אֶת הַשֵּׁם הַקְּדוֹשׁ כְּרֵאוֹי מִתְּפַקְעִים כָּל אוֹתָם כְּתָלִי הַחֲשֵׁכָה, וּפְנֵי הַמֶּלֶךְ נִרְאִים וּמֵאִירִים לְכָל. וּכְשֶׁהֵם נִרְאִים וּמֵאִירִים, כָּל הָעֲלִיּוֹנִים וְהַתַּחְתּוֹנִים מִתְּבַרְכִּים, וְאִזּוּ נִמְצְאוֹת בְּרָכוֹת בְּכָל הָעוֹלָמוֹת, וְאִזּוּ כָּתוּב לְרֵאוֹת פָּנֶי.

טקסט הזוהר

מִי בִקֵּשׁ זֹאת מִיָּדְכֶם, מֵאִי קָא מִיָּרִי. אֲלֵא מֵאֵן דָּאֲתִי לִיַּחַד אֶשְׁמָא קְדִישָׁא עֲלָא, בְּעֵי לִיַּחַד מִסְטָרָא דְזֹאת. כְּמָה דְכְּתִיב, (ויקרא טז) בְּזֹאת יָבֹא אַהֲרֹן אֶל הַקֹּדֶשׁ. בְּגִין דִּיזְדוּגָן כְּחֵדָא, אֵינּוֹן תִּרְיִן: צְדִיק וְצַדִּיק, בְּזוּגָא חֵדָא. בְּגִין דִּיִּתְבַּרְכוּן כָּלָא מִנִּיָּהּ וְאֵלִין אֲקֵרוּן חֲצִירָה, כְּמָה דְכְּתִיב, (תהלים סה) אֲשֶׁרִי תִבְחַר וּתִקְרַב יִשְׁכֵּן חֲצִירָה.

תרגום לעברית

מִי בִקֵּשׁ זֹאת מִיָּדְכֶם, מַה זֶּה אוֹמֵר? אֲלֵא מִי שֶׁבָּא לִיַּחַד אֶת הַשֵּׁם הַקְּדוֹשׁ הָעֲלִיּוֹן, צָרִיךְ לִיַּחַד מְצַד שֶׁל זֹאת, כְּמוֹ שֶׁכָּתוּב (ויקרא טז) בְּזֹאת יָבֹא אַהֲרֹן אֶל הַקֹּדֶשׁ. כְּדִי שִׂיזְדוּגוּ כֹּאחֵד אוֹתָם הַשְּׁנַיִם, צְדִיק וְצַדִּיק בְּזוּג אֶחָד, כְּדִי שִׂיִּתְבַּרְכוּ הַכֹּל מֵהֶם, וְאֵלֶּה נִקְרְאוּ חֲצִירִךְ, כְּכָתוּב (תהלים סה) אֲשֶׁרִי תִבְחַר וּתִקְרַב יִשְׁכֵּן חֲצִירִךְ.

טקסט הזוהר

וְאִי אֵיִהּ אֲתִי לִיַּחַד אֶשְׁמָא קְדִישָׁא, וְלֹא יִתְכַוֵּן בֵּיהּ בְּרַעוּתָא דְלִבָּא, בְּדַחִילוּ וּרְחִימוּ. קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא אָמַר, מִי בִקֵּשׁ זֹאת מִיָּדְכֶם רְמוּס חֲצִירִי. זֹאת וְדֹאִי, דְּהָא לֹא אֲשֶׁתִּכַּח בְּהוּ בְּרַפָּאן. וְלֹא דִי דְלֹא אֲשֶׁתִּכַּחוּ בְּהוּ בְּרַפָּאן, אֲלֵא דְשֶׁרִיא בְּהוּ דִּינָא וְאֲשֶׁתִּכַּח דִּינָא בְּכָלָא.

ואם הוא בא ליחד את השם הקדוש, ולא מתכוון בו ברכון הלב, ביראה ואהבה - הקדוש ברוך הוא אומר, מי בקש זאת מידכם רמס חצרי. זאת ודאי, שהרי לא נמצא בהם ברכות. ולא די שלא נמצא בהם ברכות, אלא ששרוי בהם הדין ונמצא דין בכל.

טקסט הזהיר

תא חזי, מינא דקודשא בריך הוא, מניה מתערין כל נהירו, כל ברכאן, וכל חדו. ביה כליל שמאלא כמה דאית בבר נש מינא ושמאלא, ושמאלא אתכליל בימינא, וימינא הוא כליל כלא. וכד אתער מינא שמאלא אתער עמיה, דהא ביה אחיד ואתכליל.

תרגום לעברית

בא ראה, מימינו של הקדוש ברוך הוא מתעוררים כל האורות, כל הברכות וכל שמחה. בו כלול השמאל, כמו שיש באדם ימין ושמאל, והשמאל נכלל בימין, והימין כולל את הכל. וכשמתעורר הימין, מתעורר עמו השמאל, שהרי בו הוא אחוז וכלול.

טקסט הזהיר

ותא חזי, בשעתא דארים בר נש ידיה בצלותא, מכון באצבעו דיליה לעילא. כמה דכתיב, (שמות יז) והיה כאשר ירים משה ידו וגבר ישראל. דהא (פ"ז ע"א) בימינא תליא כלא. וכתיב (ויקרא ט) וישא אהרן את ידו, וכתיב חסר. וכדין אתכוון לברכה לעילא.

תרגום לעברית

ובא ראה, בשעה שאדם מרים את ידיו בתפלה ומכון באצבעותיו למעלה, ככתוב (שמות יז) והיה כאשר ירים משה ידו וגבר ישראל. שהרי בימין הכל תלוי, וכתוב (ויקרא ט) וישא אהרן את ידו, וכתוב חסר, ואז מתכוון לברכה למעלה.

וְקוֹדֶשׁא בְּרִיךְ הוּא לָאוּ הָכִי, בְּשַׁעֲתָא דְאָרִים יְמִינָא לְעִילָא, וְוִי לְהוּ לְתַתָּאִי, דְּהָא כָּל סִייעָתָא וְכָל בְּרַפָּאן אִסְתְּלִיקוּ מִנֵּיהּוּ. מְנָלָן. דְּכְתִיב נְטִית יְמִינָהּ תְּבַלְעֵמוּ אֶרֶץ. מֵאִי נְטִית יְמִינָהּ. כְּתִרגוּמוֹ, אֲרִימַת יְמִינָהּ. מִיד תְּבַלְעֵמוּ אֶרֶץ. וְכֵד יְמִינָא אֲשַׁתְּכַח, שְׁמָאלָא אֲשַׁתְּכַח עֲמִיהּ, וְכֵדִין לָא שְׁלֵטִין דִּינִין בְּעֵלְמָא, מֵאִי טַעְמָא, בְּגִין דִּימִינָא אֲשַׁתְּכַח עֲמִיהּ. וְאִי יְמִינָא אִסְתְּלִקַּת, הָא שְׁמָאלָא אִזְדְּמַנַּת, כֵּדִין דִּינִין מִתְעַרְוּ בְּעֵלְמָא, וְדִינָא שְׂרִיָּא בְּכָלָא.

תרגום לעברית

וְהַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא לֹא כֹה - בְּשַׁעָה שְׁמַרִים יָמִין לְמַעְלָה, אוֹי לְתַחְתּוֹנִים! שְׁהָרִי כָּל הַסִּיוֹעַ, וְכָל הַבְּרָכוֹת מִסְתַּלְקִים מֵהֶם. מִנֵּין לָנוּ? שְׁכָתוֹב נְטִית יְמִינָהּ תְּבַלְעֵמוּ אֶרֶץ. מַה זֶה נְטִית יְמִינָהּ? כְּתִרגוּמוֹ, הִרְמַת יְמִינָהּ. מִיד תְּבַלְעֵמוּ אֶרֶץ. וְכִשְׁיָמִין נִמְצָאת, הַשְּׁמָאל נִמְצָא עִמוֹ, וְאִזּוּ לֹא שׁוֹלְטִים הַדִּינִים בְּעוֹלָם. מַה הַטַּעַם? מַשׁוּם שְׁהַיָּמִין נִמְצָא עִמוֹ, וְאִם הַיָּמִין מִסְתַּלְקַת, הָרִי מִזְדְּמַנַּת הַשְּׁמָאל, וְאִזּוּ מִתְעַרְרִים דִּינִים בְּעוֹלָם, וְהַדִּין שְׂרוּי בְּכָל.

טקסט הזוהר

רַבִּי שְׁמַעוֹן כֵּד הָוָה מְטִי לְהָאִי קָרָא, הָוָה בְּכִי, דְּכְתִיב, (איכה ב) הָשִׁיב אַחֲזָר יָמִינוּ. וְכִי אֶפְשָׁר דְּהָשִׁיב אַחֲזָר יָמִינוּ. אֶלָּא בְּגִין דְּאֶקְדִּים שְׁמָאלָא לְנַחְתָּא בְּעֵלְמָא, וְיְמִינָא אֲשַׁתְּאֲרַת בְּאַתָּר אַחְרָא.

תרגום לעברית

כְּשֶׁרַבִּי שְׁמַעוֹן הָיָה מְגִיעַ לְפָסוּק הַזֶּה, הָיָה בּוֹכָה, שְׁכָתוֹב (איכה ב) הָשִׁיב אַחֲזָר יָמִינוּ. וְכִי אֶפְשָׁר שְׁהָשִׁיב אַחֲזָר יָמִינוּ? אֶלָּא מַשׁוּם שְׁהַקְדִּים הַשְּׁמָאל לְרַדַּת לְעוֹלָם, וְהַיָּמִין נִשְׁאַרָה בְּמָקוֹם אַחֵר.

אמר רבי שמעון, כתיב (ישעיה נז) הצדיק אבד. והא אוקימנא מלי, הצדיק נאבד לא

תרגום לעברית

אמר רבי שמעון, כתוב (ישעיה נז) הצדיק אבד. והרי בארנו את הדברים, לא כתוב הצדיק נאבד, אלא הצדיק אבד. מכל אותם פני המלה לא נמצא שאבד אלא צדיק. אבד בשני צדדים: אחד - שלא שורות בו ברכות כבתחלה, ואחד - שהתרחקה ממנו בת זוגו שהיא כנסת ישראל. נמצא שהצדיק אבד יותר מכל, ולעתיד לבא כתוב (זכריה ט) גילי מאד בת ציון הריעי בת ירושלים הנה מלכה יבוא לך צדיק ונושע הוא. צדיק ומושיע לא כתוב, אלא צדיק ונושע הוא. הוא נושע ודאי, והרי זה נתפאר. מינה ה' נאדרי בכח. מה זה נאדרי? הנה צריך להיות נאדרי! אלא בשעה ששמאל בא להזדוג בימין, אז כתוב נאדרי, תרעץ, (בכח, שנים, ולעולם וכו') ולעולם זה כן, משום ששמאל נמצא בימין ונכלל בו.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס - שימוש לא מסחרי - שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.